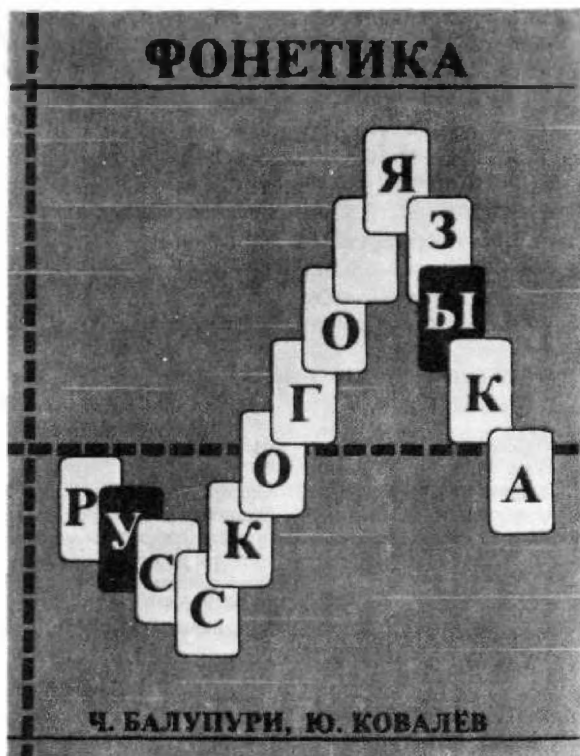


## Критика и библиография

Ч. Балупури,  
Ю. Ковалев  
Фонетика  
русского языка  
Нью-Дели, 1984



В последнее время в связи с расширением преподавания русского языка как иностранного возрастает роль теоретических описаний различных аспектов русского языка, выполненных с учетом специфики других языковых систем. Вышедшая в 1984 г. в Дели книга Ч. Балупури (Индия) и Ю. Ковалева (СССР) «Фонетика русского языка» относится именно к таким работам.

Книга предназначена прежде всего для студентов-индийцев, будущих преподавателей русского языка. Она отличается сочетанием высокого научного уровня освещения теоретических вопросов русской фонетики с простотой и доступностью изложения материала.

Теоретический курс Ч. Балупури и Ю. Ковалева состоит из десяти разделов. В первых восьми разделах звуковая система русского языка описывается на фоне звуковой системы языка хинди. В этой части книги излагаются основные теоретические положения по общей фонетике, содержится описание фонетической (артикуляционно-акустической) стороны звукового строя русского языка, дается фонологическая (функциональная) характеристика звуковых единиц, раскрываются вопросы структуры русского слога, фонетического слова, звучащего предложения, а также сообщаются необходимые сведения в области русской графики, орфографии и орфоэпии.

Подробный анализ звукового строя русского языка выполнен с позиций Московской фонологической школы. В описании фонетической системы авторы последовательно опираются на одно из основных ее положений о связи фонетического уровня языка с лексическим и грамматическим и о необходимости изучения звуковых единиц (морфем) в границах единиц более высокого ранга — морфем и словоформ.

Уделяя основное внимание законам фонетической парадигматики, авторы стремятся в то же время не оставить в стороне и синтагматические законы русской фонетики. Они формулируют четкие правила деления слова на слоги, определяют основные характеристики русского ударения, рассматривают систему интонационных средств в русском языке (типы интонационных конструкций, передвижение интонационного центра, синтагматическое членение) и раскрывают закономерности употребления этих средств на материале диалогической и монологической речи.

В двух последних разделах дано прямое сопоставление звуковых систем русского языка и языка хинди. При этом девятый раздел посвящен общей сопоставительной характеристике фонетических систем этих языков, а в десятом — выделены особенности артикуляционной базы русского языка по сравнению с артикуляционной базой языка хинди. Проведенный анализ может служить образцом для любого сопоставительного анализа языковых систем. Детальное сопоставление проводится на материале звуков, однако работа также содержит материал, связанный с артикуляционной базой слога, слова и предложения в русском языке и языке хинди.

Разделы книги расположены в логической последовательности, их построение однотипно, а содержание отвечает указанным авторами в предисловии принципам системности описания, двуязычного сопоставления и практической направленности.

К достоинствам работы следует отнести и ее методическое совершенство. Рассматриваемые в книге теоретические проблемы постоянно иллюстрируются примерами не только из русского языка, но и из языка хинди, что облегчает студенту изучение русской фонетики в теоретическом и особенно в практическом плане. Каждый раздел завершается контрольными вопросами, позволяющими проверить степень усвоения материала и систематизировать его, а также списком рекомендуемой литературы.

Выделение в рамках описания того или иного материала ошибок, типичных для носителей языка хинди и других индийских языков, делает курс «Фонетика русского языка» практически необходимым для будущих преподавателей.

Книга иллюстрирована рисунками, схемами и таблицами, позволяющими системно и наглядно представить описываемый материал.

Заслуживает одобрения попытка авторов осветить некоторые разделы современной русской фонетики с позиций исторического развития. Такой подход помогает глубже понять вопросы структуры слога и слогораздела в современном русском языке, проблемы современной русской орфографии и орфоэпии.

Практическая направленность таких работ, как теоретический курс «Фонетика русского языка» состоит в поиске новых путей повышения эффективности обучения иностранцев русскому языку. Авторы справедливо указывают, что, помимо применения на занятиях по теоретической фонетике русского языка, книга может быть использована студентами при написании курсовых работ, а также преподавателями при подготовке учебников по практической фонетике русского языка для индийцев.

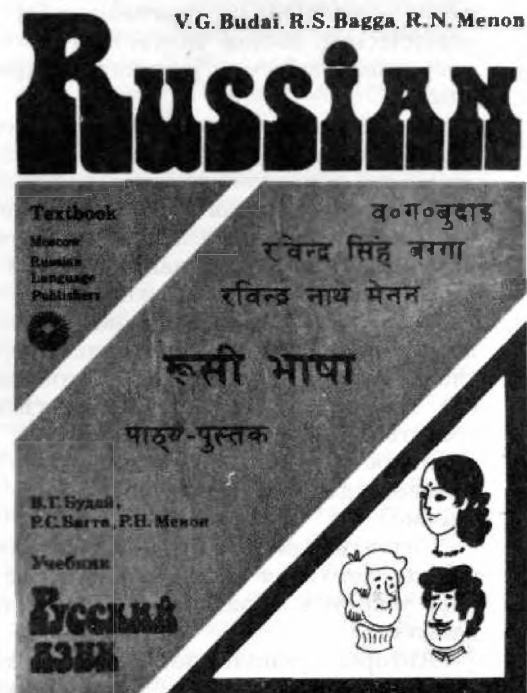
Простота, доступность, наглядность и четкость изложения материала, как представляется, дает возможность использовать «Фонетику русского языка» и для самостоятельного освоения курса. Иными словами, книга может быть рекомендована всем изучающим и преподающим теоретический курс русской фонетики.

Е. Л. Бархударова

В. Г. Будаи,  
Р. С. Багга,  
Р. Н. Менон  
**Русский язык**  
М., 1982

Выход в свет в издательстве «Русский язык» учебного комплекса «Русский язык» (авторы: В. Г. Будаи — СССР, Р. С. Багга и Р. Н. Менон — Индия), предназначенного студентам-нефилологам, на наш взгляд, значительное событие в развитии индийской русистики.

Учебный комплекс состоит из книги для студентов (учебника), книги для преподавателя (грамматический комментарий, комментарий к страноведческим реалиям, методические рекомендации к материалу учебника), иллюстрированного приложения и комплекта грамзаписей (фонетические и лексико-грамматические упражнения, тексты).



Общая структура учебного комплекса отражает системно-коммуникативный подход к отбору и презентации лексико-грамматического материала, что способствует выработке у студентов прочных речевых умений и приобретению системных языковых знаний. Беспорным достоинством учебного комплекса является то, что авторский коллектив — с учетом адресата (студенты нефилологических специальностей) — старается представить грамматическую систему языка в конкретной речевой ее презентации: в системе пред- и послетекстовых упражнений, в самих текстах, в диалогах и практически значимых для обучаемых речевых конструкциях. Закрепление же, систематизация грамматического материала предлагается в виде сводных таблиц, связанных непосредственно с изучаемым лексическим, лингвострановедческим и тематически обусловленным материалом. Особенно удачной представляется презентация глагольной системы русского языка в виде 11 моделей спряжения.

В соответствии с требованиями современной методики авторы вводят лексический материал на синтаксической основе, так как именно в синтаксической структуре реализуется функциональная группировка слов с формальными выразителями их парадигм. Удачно отобраны коммуникативно ценные модели, использованные в естественных ситуациях.

Лексический материал учебного комплекса (а также грамматический) отобран строго в соответствии с представленными функциональными стилями (публицистический, общенаучный, разговорно-бытовой), а лексический состав соответствует наиболее частотным лексемам русского литературного языка.

В рецензируемом учебном комплексе дается перевод на язык хинди и английский язык, что оправдано в общесопоставительном плане в соответствии с учетом родного языка (или языка-посредника), для предупреждения вариативности семантизации лексики.

К достоинствам рецензируемого издания следует отнести и реализацию комплексных целей обучения. Авторы ориентируются на главную цель обучения студентов-нефилологов Индии: овладение русским языком как средством получения информации по специальности, овладение основными видами речевой деятельности (говорение, чтение, письмо).

Ситуативная организация языкового материала, имитируя реальное общение, позволяет ускорить образование и автоматизацию навыков.

Авторы используют различные виды подготовительных и коммуникативных

упражнений: ситуативные упражнения задаются иллюстрациями и предлагаются преподавателем, упражнения в виде беседы построены на основе различных диалогических единств.

Следует отметить также удачное соответствие системы упражнений текстам. На их базе возникает возможность создания проблемных заданий, что позволяет более целенаправленно строить работу по выработке речевых умений и навыков устного и письменного монологического высказывания.

Авторами найдены интересные методические решения упражнений по проведению различного рода грамматических трансформаций синтаксических конструкций при максимальном использовании резервов изобразительной наглядности.

Заслуженой авторам следует признать и высокую степень повторяемости лексико-грамматических конструкций как в пределах текстов, так и в системе упражнений.

В учебном комплексе регулярно проводится сопоставление историко-культурных аспектов двух стран, что способствует формированию фоновых знаний о Советском Союзе.

Учебный комплекс «Русский язык» является базой для обучения русскому языку нефилологов Индии. В то же время, ставя перед собой задачу обучения данного контингента учащихся, необходимо учитывать разнородность интересов. Это, в свою очередь, связано с обучением различным «подъязыкам» науки. Отсюда вытекает необходимость издания 2-й части комплекса, направленной на обучение «подъязыкам» химии, физики, биологии.

**Ю. М. Златопольский**

**Е. И. Васильев**

**Х. Виджра**

**К. Баласубраманиан**